

строятся с помощью строго фиксированного порядка слов, вопросительные или восклицательные частицы в сочетании с интонацией помогают передать настроение говорящего, его мнение и оценку предмета разговора.

А. Савкова

МЕТАФОРА КАК СРЕДСТВО ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ В ЯПОНСКОМ НОВОСТНОМ РЕПОРТАЖЕ

Цель исследования состояла в выявлении метафор в японоязычном телевизионном новостном дискурсе и определении особенностей их образования и употребления.

Телевизионный новостной дискурс – это связный устный и письменный текст информационно-аналитического характера, ярким примером чего служит *репортаж* как вид монологической речи, иногда с элементами диалога, основными признаками которого являются оперативность, информативность, наглядность. Японоязычный телевизионный новостной дискурс обладает всеми вышеперечисленными чертами, но отличается культурной обусловленностью подачи материала, выраженной в приверженности к строгим тенденциям составления текста и правилам употребления средств для создания образности в репортажах.

Понимание *образности* основано на использовании слов в переносном значении. Ряд лексических единиц, встречающихся в телевизионном новостном дискурсе, в какой-то степени теряют или меняют свою семантику и приобретают экспрессивную окраску. Лексическими средствами создания образности являются тропы и фигуры речи, среди которых традиционно выделяется *метафора* как ключевое средство создания образности. Метафора определяется как перенос названия с одного предмета на другой на основании их сходства.

На основе анализа 74 репортажей, вышедших в эфир в течение 2019–2020 гг. общей продолжительностью звучания около 6 часов, были выявлены следующие виды метафор, основанные на переносе: 1) по форме – *словесная, фразовая, текстовая*; 2) по структуре – *простая, развернутая*; 3) по частотности – *резкая, стертая, единичная, рамочная*; 4) по способу образования (перенос сходства) – *форма, восприятие, функция, месторасположение, оценка, представление*; 5) по частеречной принадлежности – *существительное, прилагательное, глагол, наречие*.

По итогам проведенного исследования выяснилось, что наименее употребительными оказались резкие словесные и развернутые текстовые метафоры, в то время как простые единичные фразовые стертые метафоры использовались в репортажах чаще всего. Больше всего было обнаружено сочетаний существительного и глагола в связи управления или предикации, нежели сочетаний с прилагательными или наречиями в связи согласования или примыкания. Репортажи, которые привлекают внимание зрителя к просмотру таких важных тем, как политика, экономика и общественная жизнь, довольно часто начинались и заканчивались именно с помощью метафор, что является доказательством их неопределимой роли для улучшения текста за счет создаваемой образности.